



Distr.
GENERAL

A/34/213
S/13278

27 April 1979

ARABIC

ORIGINAL: CHINESE/ENGLISH



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

مجلس الأمن
السنة الرابعة والثلاثون

الجمعية العامة
الدورة الرابعة والثلاثون
البند ١١ من القائمة الأولية*
تقرير مجلس الأمن

رسالة مُؤرخة في ٢٦ نيسان / ابريل ١٩٧٩ وموجّهة
الى الأمين العام من القائم بالأعمال بالإنابة
للسّيّد جوزيف تشن لـ مجلس الأمن.

يشرفني أن أحيل إليكم طي هذا نص اقتراح المبادئ المتعلّق بمعالجة العلاقات الصينية -
الفييتنامية الذي قدّمه وقد حكّومة الصين في الجلسة الثانية للمفاوضات الصينية - الفييتنامية
المعقدّة في ٢٦ نيسان / ابريل ١٩٧٩ . وأرجوو تعهّيم هذا الاقتراح بوصفه من الوثائق الرسمية
للجمعية العامة ، تحت البند ١١ من القائمة الأولية ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) لـ يالسي
الممثل الدائم بالإنابة لجمهوريّة
الصين الشعبية لدى الأمم المتحدة

. A/34/50

*

الفرقـنـق

اقتراح مبادئ لمعالجة العلاقات الصينية - الفيتنامية
قدمه وفد حكومة الصين في الجلسة الثانية للمفاوضات
الصينية - الفيتنامية المقودة في ٦ نيسان / ابريل ١٩٧٩

- ١ - يعید الجانـهـانـ العـلـاـقـاتـ الـلـوـدـيـةـ عـلـىـ جـسـنـ الـجـوـارـ بـيـنـ الـصـيـنـ وـفـيـتـنـامـ عـلـىـ أـسـاسـ الـمـبـادـئـ الـخـمـسـ لـلـاحـتـرـامـ الـمـتـهـادـلـ لـلـسـيـادـةـ وـالـسـلـامـةـ الـاقـلـيمـيـةـ ، وـعـدـمـ اـعـتـدـاءـ أـحـدـ هـمـ عـلـىـ الـآـخـرـ ، وـعـدـمـ تـدـخـلـ أـىـ جـاـبـ فيـ الشـؤـونـ الدـاخـلـيـةـ لـلـجـاـبـ الـآـخـرـ ، وـالـمـساـواـةـ وـتـهـادـلـ الـمـنـفـعـةـ وـالـتـعـاـيشـ الـسـلـمـيـ . وـيـسـعـيـ الـجـاـنـهـانـ إـلـىـ اـيـجادـ حلـ مـعـقـولـ لـلـمـنـازـعـاتـ وـالـقـيـاـيـاـ الـقـائـمـةـ فـيـ الـعـلـاـقـاتـ بـيـنـ الـبـلـدـيـنـ ، عـنـ طـرـيقـ الـمـفـاـوضـاتـ الـسـلـمـيـةـ .
- ٢ - لاـ يـنـهـيـ لـأـىـ مـنـ الـجـاـنـهـانـ السـعـيـ إـلـىـ فـرـضـ هـيـمـنـةـ فـيـ الـهـنـدـ الـصـيـنـيـةـ أـوـ جـنـوبـ شـرـقـيـ آـسـياـ أـوـ أـىـ جـزـءـ آـخـرـ مـنـ الـعـالـمـ ، وـيـعـارـضـ كـلـ مـنـهـاـ الـجـهـوـهـ الـتـيـ يـهـذـلـهـ أـىـ بـلـدـ آـخـرـ أـوـ مـجـمـوعـةـ آـخـرـىـ مـنـ الـبـلـدـاـنـ لـفـرـضـ هـيـمـنـةـ مـنـ هـذـاـ الـقـهـيـلـ .
وـلـاـ يـجـوزـ لـأـىـ مـنـ الـجـاـنـهـانـ وـضـعـ قـوـاتـ دـاـخـلـ بـلـدـاـنـ آـخـرـ ، وـعـلـيـهـ أـنـ يـسـحـبـ إـلـىـ بـلـدـهـ الـقـوـاتـ الـمـرـاـبـطـةـ بـالـفـعـلـ فـيـ الـخـارـجـ . وـلـيـسـ لـأـىـ جـاـبـ أـنـ يـنـضـمـ إـلـىـ أـىـ كـتـلـ عـسـكـرـيـةـ مـوجـهـةـ ضـدـ الـآـخـرـ ، أـوـ أـنـ يـقـدـمـ قـوـاعـدـ عـسـكـرـيـةـ بـلـدـاـنـ آـخـرـ أـوـ يـسـتـخـدـمـ أـرـاضـيـ أـوـ قـوـاعـدـ بـلـدـاـنـ آـخـرـ فـيـ تـهـدـيدـ الـجـاـبـ الـآـخـرـ أـوـ بـلـدـاـنـ آـخـرـ أـوـ فـيـ الـقـيـاـمـ بـأـعـمـالـ تـخـرـيـبـيـةـ وـاعـتـدـاءـاتـ مـسـلـحةـ ضـدـهـ أـوـ ضـدـهـ .
- ٣ - يـحـتـرـمـ الـجـاـنـهـانـ خـطـ الـحـدـودـ الـصـيـنـيـةـ فـيـ اـتـفـاـقـاتـ الـحـدـودـ الـصـيـنـيـةـ .
الـفـرـنسـيـةـ الـتـيـ سـتـكـونـ أـسـاسـاـ لـتـسـوـيـةـ قـائـمـةـ عـلـىـ التـفاـضـ بـشـأنـ الـحـدـودـ وـالـنـزـاعـاتـ الـاقـلـيمـيـةـ بـيـنـهـماـ .
وـرـيـشـتـ تـجـرـىـ تـسـوـيـةـ لـمـشـكـلـةـ الـحـدـودـ ، يـرـاعـيـ كـلـ جـاـبـ مـرـاعـاـتـ صـارـمـةـ الـوـضـعـ الـذـيـ كـانـ قـائـمـاـ عـلـىـ الـحـدـودـ وـقـتـ تـهـادـلـ الرـوـسـائـلـ بـيـنـ الـلـجـتـيـنـ الـمـركـزـيـتـيـنـ لـلـحـرـبـيـنـ الـصـيـنـيـ وـالـفـيـتـنـامـيـ فـيـ الـفـتـرـةـ ١٩٥٨ـ ـ ١٩٥٧ـ ، وـيـمـتـنـعـ عـنـ أـيـةـ مـحاـوـلـةـ تـرـمـيـ اـنـفـارـيـاـ وـهـاـقـوـةـ إـلـىـ تـخـيـرـ اـلـسـطـاقـ الـفـعـلـيـ لـوـلـيـتـهـ عـلـىـ اـسـتـدـارـ الـحـدـودـ بـأـىـ شـكـلـ أـوـ لـأـيـةـ تـرـيـفـةـ .
- ٤ - يـحـتـرـمـ كـلـ جـاـبـ حقـ الـجـاـبـ الـآـخـرـ فـيـ السـيـارـةـ عـلـىـ بـحـرـ الـاـقـلـيمـيـ بـاـمـتـدـادـ ١٢ـ مـيـلـاـ بـحـرـيـاـ ،
وـيـحدـدـ الـجـاـنـهـانـ الـمـنـاطـقـ الـاـقـتـصـادـيـةـ وـالـجـرـوـفـ الـقـارـيـةـ لـكـلـ مـنـهـماـ فـيـ خـلـيـجـ بـيـبـيـوـ وـغـيـرـهـ مـنـ الـمـنـاطـقـ الـبـحـرـيـةـ ، بـطـرـيـقـ مـنـصـفـةـ وـمـقـولـةـ ، وـفـقـاـ لـمـ يـتـصـلـ بـالـمـوـضـوـعـ مـنـ مـبـادـئـ قـاتـونـ الـبـهـارـ الـدـولـيـ الـيـومـ .
- ٥ - ظـلتـ جـزـرـ كـيـشاـ وـنـاشـاـ عـلـىـ الدـوـامـ جـزـءـ لـاـ يـتـجـزـأـ مـنـ اـقـلـيمـ الـصـيـنـ . وـعـلـىـ الـجـاـبـ الـفـيـتـنـامـيـ أـنـ يـعـودـ إـلـىـ مـوـقـعـ الـسـابـقـ الـمـتـمـثـلـ فـيـ الـاـعـتـرـافـ بـهـذـهـ الـحـقـيـقـةـ وـيـحـتـرـمـ سـيـادـةـ الـصـيـنـ عـلـىـ هـاتـيـنـ الـمـجـمـوـعـتـيـنـ مـنـ الـجـزـرـ وـيـسـحـبـ جـمـيعـ أـفـرـادـ مـنـ الـجـزـرـ الـتـيـ اـحـتـلـهـاـ فـيـ مـجـمـوعـةـ نـاشـاـ .

٦ - يحترم مواطنو كل بلد المقيمين في بلد آخر قوانين ذلك البلد وطرق حياة السكان المحليين وعاداتهم وألا يأدوا جهدا من جانبهم لتنمية ذلك البلد اقتصادياً وثقافياً . وتケل حكومة بلاد الاقامه الحقوق والمصالح الشفلى لهؤلاء المواطنين فيما يتعلق بالاقامة والسفر وكسب العيش والعملة وتحافظ على سلامتهم الشخصية ومتلكاتهم المكتسبة بطرق قانونية في ذلك البلد .

ويعامل كل جانب جميع مواطني الجانب الآخر المقيمين في بلده بطريقة ودية ويتعين عليه عدم اضطهادهم أو طردهم بطريقة غير قانونية .

٧ - واستجابة للرغبة المشروعة في العودة إلى الوطن من جانب مواطني فيبيت نام الذين أجبرتهم السلطات الفيتنامية على الفرار داخل الأقليم الصيفي ، ينتهي الحكومة فيبيت نام أن تستقبل أولئك المواطنين في بلدها وتسيد توطينهم على نحو مناسب وبأشرع ما يمكن . وحكومة الصين على استعداد للعمل من كافة النواحي على تيسير عودتهم في وقت مبكر .

٨ - تتولى الادارات المعنية بكل من البلدين ، عن طريق التشاور ، اغاثة اخوات الشقل بالسكن الحديثية ، والتجارة ، والطيران المدني ، والبريد ، والاتصالات السلكية واللاسلكية ، وغير ذلك من الروابط الثنائية .